

Pakacalayay Pipasifana'

# 台北市原住民族遠距教學的推動

台北市による原住民族サテライト教育の推進

The Promotion of Aboriginal Languages Distance Learning in Taipei Municipality

文・圖 | Eyko Angay張月瑛 (台北市立大學族語學分班授課講師；台北市國中高中遠距教學講師)

什麼是遠距教學？簡單的說就是將身處兩地的老師與學生，運用電腦與電訊等傳播媒體，讓雙方能看見對方，聽見對方的聲音，且能互動交流，達到教學的目的。都會原住民散居城市各地，族語的學習較難集中課堂施教，就以國小的學生而言，學習族語也要全校集中、混齡學習，有的還需利用早、晚自習時間上課。其他社會人士的族語學習就更困難了，所以在都會學族語是「困難重重」。但有了遠距教學，似乎解決了這些困擾，它提供了我們極佳的學習平台，讓我們能時時學、處處學。

### 都會區族語遠距教學的參與途徑

現階段台北都會區原住民族語遠距教學，可透過下列途徑參與學習：

#### 國、高中學生遠距教學：

國中生每週一、二，利用早自習時間授



與線上小朋友進行遠距離族語教學。

**Pakacalayay** pipasifana' haw i, yin-cyu-cyaw-syi han ko no holam a sowal. Onini a pipasifana', manga'ay mapatangasa^ i maraayay caayay pakarawod to pinanaman a wawa^ no mita o Yin-cu-min. Itini i to:kay, liwasak sa ko kamaro'an no Yin-cu-min, caay kamatiya ono i niyaro'ay. Maraara:ay ko kasa'opoan a minanam, caay ka calo:way ko wawa^ ita a tayra. Anini ira to ko pakacalayay pipasifa' to sowal no Yin-cu-min i,

都會原住民散居城市各地，族語的學習較難集中課堂施教，就以國小的學生而言，學習族語也要全校集中、混齡學習，有的還需利用早、晚自習時間上課。其他社會人士的族語學習就更困難了，所以在都會學族語是「困難重重」。



台北市中等學校—原住民族遠距離教學中心。

課，採線上直播、雙向互動教學，課程以九階教材為主，並全程錄影，供學生複習之用。

高中生每週五下午14:00~17:00，使用綜合活動時間授課，是選修課程，課程內容與教學方式與國中雷同。

※台北市教學資源中心設於南港誠正國中。

#### 社會人士居家遠距教學：

每週三晚間21:00~22:00居家線上直播教學，採1對7雙向互動教學，課程仍以九階教材為主，並融入一些文化的題材。教學全程錄影供學習者複習及一般人士自修學習。

※居家遠距教學現在仍屬試辦階段，教學資源中心設於台北市立大學網路平台。

makaykic konini a kaoratan a demak, calo:way to ko icowacowaay a wawa^ a minanam to sowal no niyah.

### O pikapot ato pakayraan to pakacalayay a minanam to sowal no Yin-cu-min

Anini itini i Taypak, ano cifaloco' ko wawa^ ita a minanam to sowal no Yin-cu-min haw i, ira ko tosaay a lalan:

**Sakacecay:** O no miku-cung-ngay ato mikaw-cung-ngay

O no miku-cung-ngay i, cecay lipay tosa a romi'ad i tinocayan ato tinosaan. O dafak 7:00 tangasa 8:00, pakacalay han ko pipasifana'

no singsi, ma'araw no minanamay ko singsi, ma'araw no singsi ko po:long no minanamay i calay.

O mikaw-cung-ngay i, cecay lipay kinacecay i tinomaan, herek no lahok 2:00 tangasa 5:00, pakacalay sanay ko nikalalicay no singsi ato minanamay. Lokoongen a maemin ko mata'elifay, manga'ay a satiyotiyolen no minanamay.

\*\*Itira i Nan-kang Kwo-cung ko kahaceraan nonini a calay.

**Sakatosa^:** O no mato'asay, i loma' a minanam to pakacalay pipasifana'

Cecay lipay kinacecay, nani 9:00 tangasa 10:00 to dadaya^ i tinoloan.

Cecay ko singsi papito^ ko minanamay, masakapotay konini a pinanam, manga'ay cangra a malalalicay i calay. O nga'ayay a pinanaman



Cikamata美語頻道影片教學。

**Cikamata美語頻道：**

Cikamata singsi 族語影片教學，是網路學習族語最方便的平台，採錄影播出每週推出一集，內容以日常生活用語為主。希望藉此網路平台的架設，來推廣族語的教學，讓更多人了解我們的民情、風俗、習慣，認識阿美族文化的美。

**遠距教學的關鍵**

「遠距教學」不受時空限制，隨時可以上課；只要有電腦、手機就可以上線學習；也可以自行掌控進度，反覆學習，直到弄懂為止。然而，「遠距教學」也有缺點，像有人不習慣面對電腦，不易檢驗學習結果。如何克服乏味無趣的學習，師資是重要的關鍵，除了教學內容要更加多元豐富外，老師的獨特教學魅力，也是吸引學習的重要因

「遠距教學」不受時空限制，隨時可以上課；只要有電腦、手機就可以上線學習；也可以自行掌控進度，反覆學習，直到弄懂為止。然而，「遠距教學」也有缺點，像有人不習慣面對電腦，不易檢驗學習結果。



no matayalay ato i loma'ay konini.

\*\*O pihtatanam ho konini a tayal itini i Tay-pey Se-li-ta-syi.

**Sakatolo^:** Ci kamata^ singsi^ sanay a pinanaman to sowal no Pangcah

Onini “Cikamata singsi” sanay a calay i, o sacalowa:yay a pinanaman to sowal. Milokoongan konini a kamok, cecay lipay kinacecay misafaeloh to nananamen, o sakalalicay no mita o masaPangcahay a ma'orip to romi'ami'ad. Nanay pakayni tonini a pinanaman to sowal, macowat ko sowal

no mita o Pangcah, ta mafana' ko 'alomanay to sowal ato serangawan ato fangcalay a pinangan no mita o Pangcah a finacadan.

**O safawah no pakacalayay a pipasifana'**

Pakacalayay pipasifana' i sacalowayay pinanaman to sowal, caay ka 'alat no raay no lalan, caay ka palit no romi'ad. Ano cifaloco' kiso a minanam i, ano ira ko tyi-naw ato kiwidan kiso, manga'ay kiso a minanam icowacowa^ to romi'ad to dadaya^ . Manga'ay haca a satiyotiyolen iso a mitengil ato mineneng. Kirami, ira: ko kaoratan no faloco' no minanamay. Ira ko caayay ka na:nam to tyin-naw; oroma sato, matamaay ko ninanaman hakini? Caay ka tama hakini? Awaay ko



facebook粉絲專頁成立Cikamata美語頻道。

素。願意看「遠距教學」的大眾，大都屬於自發性的學習者，既然是主動學習，則怠惰、敷衍、應付學習的情事，就相對減少，至於學習成效與考核也是重要考慮的因素之一。因此，遠距教學的成效，主要關鍵仍在教師，如何儲備人才、培訓師資，確確是當前刻不容緩的議題。

**族語學習的趨勢與未來**

「遠距教學」是未來學習的必然趨勢，它提供了有心學習族語的人一個方便的管道。從Cikamata美語教學每一集的po出，就突破5千人閱讀率來看，遠距教學是未來學習族語的新趨勢。高閱讀率代表族語受大家的重視，完整的句法教學，就算你從沒學過阿美語，也可以從影片中輕鬆學習。「遠距教學」讓族語的學習，走入家庭，融入生活，更加方便，多元普及，也讓世界看見了我們的文化。◆

misalofay micekiway. Iraan to a cecay o singsi^ ko pi'arawan, ano fangcal ko pipasifana' no singsi^ i, maolah ko minanamay, tahenay a mafana'. Orasaka, kakalimelaan ko matanengay ato cifenekay a singsi^ tonini a tayal.

**O malo pinangan a minanam to sowal no Yin-cu-min**

Masomad to ko pinangan no 'orip ita, masoma:d ko pinangan ita a minanam. Malo tanosok to no minanamay ko pakacalayay pinanam to

sowal ato maamaan. Onini “Cikamata”sanay a pinanaman to sowal no Pangcah i, lima^ patek no tamdaw ko minenengay to romi'ami'ad. Ira ko masamaamaanay a pipasifana' to minanamay. Ano serangwan to, o sakalalicay a sowal to romi'ami'ad, o nga'ayay a pinangan no Pangcah a finacadan, ira a maemin. O matatodongay pinanaman no wawa^, no kaph, ato no malasingsiyay. Nanay sa'icelen ita a misanoPangcah.◆



**Eyko Angay**  
張月瑛

阿美族，花蓮縣玉里鎮安通部落人，1963年生。就讀致理科技大學商貿外語學院日文系。現任台北市國中高中遠距教學講師、台北市立大學族語學分班授課講師，擔任原住民族阿美族語教師12年，「原住民族語言能力認證測驗合格」秀姑巒阿美語優級。曾任2017年台灣阿美族語言永續發展學會《阿美語文學創作優秀作品專輯出版第二輯》主編、空中族語教學講師。